

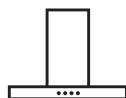
EFC60441OR

EFC 640

EFC60441OV

EFC60441OB

EFC60441OC



EN User manual

DE Gebrauchsanleitung

FR Manuel d'utilisation

NL Gebruiksaanwijzing

ES Manual de uso

PT Livro de instruções para utilização

IT Libretto di uso

SV Användningshandbok

NO Bruksveiledning

FI Käyttöohjeet

DA Brugsvejledning

RU Руководство по

Эксплуатации

ET Kasutusjuhend

LV Lietošanas pamācība

LT Naudotojo vadovas

UK Інструкція з експлуатації

HU Használati útmutató

CS Návod k použití

SK Návod na používanie

RO Manual de folosire

PL Instrukcja użytkowania

HR Knjižica s uputama

SL Navodilo za uporabo

EL Οδηγίες χρήσης

TR Kullanım kitapçığı

BG Ръководство на

Потребителя

KK ПайдалануышыНұсқаулығы

MK Упатство за корисник

SQ Udhëzues për përdorimin

SR Корисничко упутство

دليل المستخدم **AR**



Electrolux

EN USER MANUAL.....	3
DE GEBRAUCHSANLEITUNG	6
FR MANUEL D'UTILISATION.....	9
NL GEBRUIKSAANWIJZING	12
ES MANUAL DE USO	15
PT LIVRO DE INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO.....	18
IT LIBRETTO DI USO.....	22
SV ANVÄNDNINGSHANDBOK.....	25
NO BRUKSVEILEDNING.....	28
FI KÄYTTÖOHJEET	31
DA BRUGSVEJLEDNING	34
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	37
ET KASUTUSJUHEND	41
LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA.....	44
LT NAUDOTOJO VADOVAS.....	47
UK ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	50
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	53
CS NÁVOD K POUŽITÍ	56
SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE	59
RO MANUAL DE FOLOSIRE.....	62
PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA.....	65
HR KNJIŽICA S UPUTAMA	68
SL NAVODILO ZA UPORABO.....	71
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	74
TR KULLANIM KİTAPÇIĞI	78
BG РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ.....	81
KK ПАЙДАЛАНУШЫ НҮСҚАУЛЬҒЫ.....	85
MK УПАТСТВО ЗА КОРИСНИК	89
SQ UDHËZUES PËR PËRDORIMIN.....	92
SR КОРИСНИЧКО УПУТСТВО	95
AR كتاب الاستعمال	98

ДЛЯ ИДЕАЛЬНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

Благодарим вас за выбор данного изделия Electrolux. Оно будет безупречно служить Вам долгие годы – ведь мы создали его, призвав на помощь инновационные технологии, которые помогают облегчить жизнь и реализуют функции, которых не найдешь в обычных приборах. Потратите несколько минут на чтение, чтобы получить от своей покупки максимум пользы.

На нашем веб-сайте Вы сможете:



Найти рекомендации по использованию изделий, руководства по эксплуатации, мастер устранения неисправностей, информацию о техническом обслуживании:
www.electrolux.com



Зарегистрировать свое изделие для улучшения обслуживания:
www.electrolux.com/productregistration



Приобрести дополнительные принадлежности, расходные материалы и фирменные запасные части для своего прибора:
www.electrolux.com/shop

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Материалы с символом следует сдавать на переработку. Положите упаковку в соответствующие контейнеры для сбора вторичного сырья.
 Принимая участие в переработке старого электробытового оборудования, Вы помогаете защитить окружающую среду и здоровье человека. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами бытовую технику, помеченную символом . Доставьте изделие на местное предприятие по переработке вторичного сырья или обратитесь в свое муниципальное управление.

Дата производства данного изделия указана в серийном номере (Serial Number), где первая цифра номера соответствует последней цифре года производства, вторая и третья цифры – порядковому номеру недели. Например, серийный номер 71012345 означает, что изделие произведено на десятой неделе 2017 года.

Импортёр и уполномоченная изготовителем организация: ООО "Электролюкс Рус", Кожевнический проезд 1, 115114, Москва; тел.: 8-800-200-3589.

ПОДДЕРЖКА ПОТРЕБИТЕЛЕЙ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Мы рекомендуем использовать оригинальные запчасти.

Внимание / Важные сведения по технике безопасности.

Право на изменения сохраняется.

⚠ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом любых операций по очистке или обслуживанию отключите вытяжку от электрической сети, вынув вилку из розетки или отключив основной источник электричества. Для всех операций по установке и обслуживанию используйте рабочие перчатки.

Данный прибор может эксплуатироваться детьми, если их возраст превышает 8 лет, и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и с недостаточным опытом или знаниями только при условии нахождения под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, или после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать электроприбор и дающих им представление об опасности, сопряженной с его эксплуатацией. Не позволяйте детям играть с прибором. Очистка и доступное пользователю техническое обслуживание прибора не должно производиться детьми без присмотра. Если кухонная вытяжка используется одновременно с приборами, работающими на газе или других видах топлива, помещение должно иметь достаточную вентиляцию. Регулярно проводите очистку вытяжки как изнутри, так и снаружи (ХОТЯ БЫ ОДИН РАЗ В МЕСЯЦ). Очистка должна проводиться в соответствии с инструкциями по обслуживанию, приведёнными в этом руководстве. Несоблюдение приведенных инструкций по очистке вытяжки, а также очистке и замене фильтров, может привести к возгораниям.

Строго запрещено приготовление еды на открытом огне под вытяжкой.

1. ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Избегайте использования открытого пламени, оно может навредить фильтрам и привести к возгораниям. Жарка должна проходить под присмотром, чтобы избежать перегрева и возгорания масла.

 **ВНИМАНИЕ:** Когда варочная поверхность работает, доступные части вытяжки могут нагреваться.

Для замены лампочки освещения использовать только тип лампочки указанный в разделе обслуживания/замены лампочки этого руководства.

 **Внимание!** Не подключать прибор к электрической сети до тех пор, пока установка полностью не закончена.

Что касается технических мер и условий по технике безопасности при отводе дымов, то необходимо строго следовать законам, установленным местными властями. Всасываемый воздух не должен выпускаться в трубу, используемую для выбросов дымов приборами, работающими на газу или других видах топлива. Не используйте и не оставляйте вытяжку без правильно установленных ламп, это может привести к поражению электрическим током. Никогда не пользуйтесь вытяжкой без правильно установленной решётки! Вытяжку НИКОГДА не следует использовать как опорную поверхность, если подобное использование не обозначено отдельно. Используйте только фиксирующие винты, поставляемые с продуктом, или, если их нет в комплекте, приобретите винты правильного типа. Используйте правильную длину винтов, указанную в руководстве по установке. В случае возникновения сомнений, обратитесь в авторизированный сервисный центр или к иному квалифицированному персоналу.

 **ВНИМАНИЕ!** Невыполнение установки винтов и устройств крепления в соответствии с этими инструкциями может повлечь за собой риски электрического характера.

2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Вытяжка служит для всасывания дымов и паров, образующихся во время приготовления еды.

В прилагаемой инструкции указывается в каком исполнении можно использовать вашу модель – как вытяжку с выводом наружу , или вытяжку с внутренней рециркуляцией воздуха .

3. УСТАНОВКА

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке технических данных, которая размещена внутри прибора. Если вытяжка снабжена вилкой, подключите вытяжку к штепсельному разъему, отвечающему действующим правилам, который должен быть расположен в легкодоступном месте, что можно сделать и после установки. Если же вытяжка не снабжена вилкой (прямое подключение к сети), или штепсельный разъем не расположен в доступном месте, также и после установки, то используйте надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий полное размыкание сети при возникновении условий перенапряжения 3-ей категории, в соответствии с инструкциями по установке.

 **Внимание!** прежде чем подключить к сети питания электрическую систему вытяжки и проверить ее исправное функционирование убедитесь в том, что кабель питания правильно смонтирован.

Расстояние от нижней грани вытяжки до плоскости кухонной плиты должно быть неменее 65 см для электрических плит и не менее 75 см для газовых или комбинированных плит. Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено большее расстояние, то учтите это.

4. УХОД

⚠ Внимание! Прежде чем выполнить любую операцию по чистке или техническому обслуживанию, отсоедините вытяжку от электросети, вынув вилку из розетки или отключив основной источник электричества.

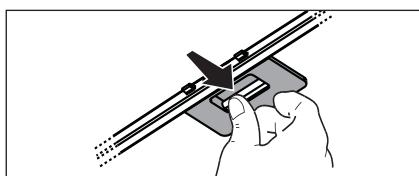
Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи (по крайней мере с той же периодичностью, что и уход за фильтрами для задержки жира). Для чистки используйте тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы. **НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!**

⚠ Внимание! Несоблюдение правил чистки прибора и замены фильтров может привести к риску возникновения пожара. Поэтому рекомендуем соблюдать приведенные инструкции.

Изготовитель не несет ответственности в связи с возможными повреждениями двигателя и с пожарами, возникшими вследствие неправильного ремонта или несоблюдения вышеописанных предупреждений.

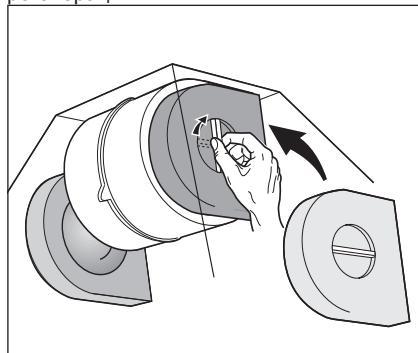
4.1 Фильтры задержки жира -

Фильтр следует очищать ежемесячно неагрессивными моющими средствами, вручную или в посудомоечной машине при низкой температуре и экономичном цикле мытья. При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.



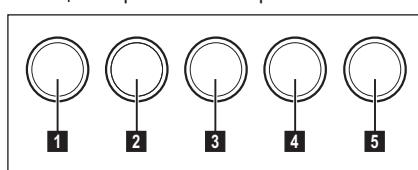
4.2 НЕ моющий угольный фильтр

Насыщение угольного фильтра происходит по истечении более или менее длительного периода эксплуатации, предопределенного типом кухни и периодичностью задержки жира. В любом случае, заменяйте патрон по крайней мере через каждые 4 месяца. Угольный фильтр НЕ подлежит мойке или регенерации.



5. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

Вытяжка оснащена щитом управления для контроля скорости вытяжного вентилятора и зажигания света для освещения рабочей поверхности плиты.



1. ВКЛ/ВЫКЛ подсветки

2. ВЫКЛ электродвигателей

3. - 4. - 5. Производительность вытяжки, минимальная (3.), средняя (4.), максимальная (5.)

Пользуйтесь интенсивным режимом работы вытяжки в случае особо высокой концентрации кухонных испарений. Мы рекомендуем включить вытяжку за 5 минут до начала процесса приготовления пищи и оставить ее включенной в течение 15 минут по окончании процесса.

6. ОСВЕЩЕНИЕ

Отключите прибор от электросети.

Внимание! Прежде чем прикасаться к лампам убедитесь в том, что они остывли. Замените перегоревшую лампу. Используйте только галогенные лампы свечки Ø35 мм E14 28Вт.

ТАМАША НӘТИЖЕГЕ ҚОЛ ЖЕТКІЗУ ҮШІН

Electrolux өнімін таңдағаныңызға раҳмет. Бұл өнімді түрмис-тіршілікті женілдету үшін инновациялық технологияны - қатардағы құрылғыларда бола бермейтін функцияларды қолдана отырып, сізге жылдар бойы мұлтіксіз көмек көрсету үшін арнайы жасадық. Құрылғының мүмкіншілктерін барынша толық қолдану үшін бірнеше минутыңызды бөліп, осы ақпаратты оқып шығыңыз.

Біздің веб-сайтқа барып келесіні қараңыз:



Қолдануға қатысты кеңестер, кітапшалар, ақаулықты түзету, қызмет көрсету туралы ақпарат:

www.electrolux.com



Сізге барынша жақыс қызмет көрсету үшін өніміңізді мына жерге тіркеніз:

www.electrolux.com/productregistration



Құрылғыныңға қажетті керек-жарақтарды, шығынды материалдарды және фирмалық қосалқы бөлшектерді сатып алу үшін:

www.electrolux.com/shop

ҚОРШАҒАН ОРТАҒА ЗИЯН КЕЛДІРМЕУ ТУРАЛЫ МАҒЛҰММАТТАР



Белгі салынған материалдарды қайта өндеуден өткізуге тапсырыңыз. Орам материалдарын қайта өндеуден өткізу үшін тиісті контейнерлерге салыңыз. Электрлік және электроникалық құрылғылардың қалдығын қайта өндеуден өткізу арқылы, қоршаған ортаға және адамның денсаулығына зиын келтіретін жағдайларға жол бермеуге өз үлесінізді қосыңыз. Белгі салынған құрылғыларды түрмистық қалдықтармен бірге тастамаңыз. Өнімді жергілікті қайта өндеу орталығына өткізіңіз немесе жергілікті мекемеге хабарласыңыз.

ТҰТЫНУШЫҒА ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Фирмалық заттарды қолдануды ұсынамыз.

Қызмет көрсету орталығына хабарласқанда келесі деректердің дайын болуын қамтамасыз етіңіз.

Деректерді техникалық ақпарат тақтайшасынан табуға болады. Үлгісі, Өнім нөмірі, Сериялық

Ескерту / Абайлаңыз - Қауіпсіздік туралы маңызды мағлұмат.

Алдын ала ескертусіз өзгертіледі.

⚠ ҚАУІПСІЗДІК ТУРАЛЫ МАҒЛҰМATTAP

Кез келген тазалау немесе техникалық қызмет көрсету жұмыстарын орындағас бұрын ашаны шығару немесе желілік қуат көзін ажырату арқылы сорғышты электр желісінен ажыратыңыз. Орнату және техникалық қызмет көрсету жұмыстарын жүргізген кезде әрдайым жұмыс қолғабын киіңіз. Бұл құрылғыны 8 жастағы және одан үлкен балалар, дene, сезу немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі тұлғалар немесе тәжірибесі мен білімі жоқ тұлғалар оны қауіпсіз жолмен пайдалануға қатысты нұсқау алып, ықтимал қауіптерді ұғынған жағдайда және бақылауда болғанда пайдалана алады.

Балалардың басқару элементтерін өзгертуіне және құрылғымен ойнауына жол бермеу керек.

Тазалау және өз бетінше техникалық қызмет көрсету жұмыстарын балалардың бақылаусызы жүргізуіне болмайды. Асүй сорғышы басқа газ жағу құрылғыларымен немесе басқа отындармен пайдаланылған кезде, құрылғы орнатылған бөлмегеткілікті түрде желдетілуі қажет.

Сорғыштың іші-сыртын тұрақты түрде тазалап тұру қажет (АЙЫНА КЕМІНДЕ БІР PET). Оны осы нұсқаулықта берілген техникалық қызмет көрсету нұсқауларына сәйкес жүзеге асыру керек. Осы пайдаланушы нұсқаулығында сорғыш пен сұзгілерді тазалауға қатысты берілген нұсқауларды орындауда өрт қаупіне әкеп соғады.

Тамақты тікелей сорғыш астында жандыруға қатаң тыйым салынады.

1. ҚАУІПСІЗДІК НҰСҚАУЛАРЫ

Ашық жалынды пайдалану сүзгілер үшін зиян және өрт қаупін туындатуы мүмкін, сондықтан оған ешқашан жол бермеу керек.

Майдың шамадан тыс қызып немесе жаңып кетпеудің қамтамасыз ету үшін, тاماқты абылап құрыру қажет.

САҚ БОЛЫҢЫЗ: Сорғыштың қолжетімді бөліктепі танақ дайындау құрылғылары пайдаланылған кезде қызып кетуі мүмкін. Шамды ауыстыру үшін тек осы нұсқаулықтың «Техникалық қызмет көрсету/Шамдарды ауыстыру» белімінде көрсетілген шам түрін пайдаланыңыз.

⚠ ЕСКЕРТУ! Орнату толық аяқталмайынша құрылғыны электр желісіне қоспаңыз.

Будың шығуна қарсы қолданылатын техникалық және қауіпсіздік шараларын ескере отырып, жергілікті билік органдары бекіткен ережелерді мұқият орындау маңызды.

Осы құрылғының түтік арқылы бағыттау жүйесін газ немесе басқа отынды жағатын құрылғылардан шықкан буларды шығару сияқты басқа да мақсаттарда пайдаланылатын кез келген қолданыстагы жеделту жүйесіне жалғау қажет. Электр тогының соғу қаупіне байланысты шамы дұрыс бекітілменен сорғышты пайдаланбаңыз және қалдырманыңыз.

Торлары тиісті түрде бекітілменен сорғышты ешқашан пайдаланбаңыз. Арнайы көрсетілмейінше, сорғышты ЕШҚАШАН тірек беті ретінде пайдаланбаңыз.

Тек орнату үшін өніммен бірге берілген бекіту бұрандаларын пайдаланыңыз, егер берілмесе, бұранданың тиісті түрін сатып алыңыз.

Бұрандалардың орнату нұсқаулығында көрсетілген дұрыс ұзындығын пайдаланыңыз.

Күмәндансаңыз, өкілетті қызмет көрсету бойынша жәрдем көрсету орталығына немесе тиісті маманданған тұлғага хабарласыңыз.

⚠ ЕСКЕРТУ! Бұрандаларды немесе бекіту құрылғысын осы нұсқауларға сәйкес орнатпау электрлік қауіппеге әкелуі мүмкін.

2.ПАЙДАЛАНУ

Сорғыш танақ дайындаудан буларды және түтіндерді сору үшін пайдаланады. Сіздің үлгіне байланыста қосатын пайдалану нұсқауынде қажетті сорғыштың түрі көрсетілген, сиртқа шығаратын

 сорғыш ретінде  немесе ішкі айналатын фильтр ретінде

3.ОРНАТУ

Желінің кернеуі аспаптың ішінде орналасқан тақтайшада белгіленген техникалық деректердей кернеуге сәйкес келуі керек. Егер сорғыш вилкамен жабдықталған болса, орнатылғаннан кейін де істеуге болатын, қол жетерлік жерде болуы тиіс, істең тұрган ережелерге сәйкес алмалы-салмалы штепсельге сорғышты қосыңыз. Егер сорғыш вилкамен жабдықталмаған болса (желіге тұра қосылу), немесе алмалы-салмалы штепсель орнатылғаннан кейін де қол жетерлік жерде болмаса, онда орнату нұсқауына сәйкес 3-дәрежедегі асқын кернеуді болдырмайтын және желінің толық ашылуын қамтамасыз ететін тиісті екіполюстік ажыратқышты пайдаланыңыз.

⚠ Ескеरту! қорек желісіне сорғыштың электрлік жүйесін қосу алдында қорек кабелі дұрыс монтаждалғанына көз жеткізіңіз.

Суыру қалпагы арнайы нәр беруші сымжелімен жабдықталған. Сымжелі бұзылған жағдайда оны ауыстыру үшін тиісті қызмет көрсету орталықтарына барыңыз.

Сорғыштың тәменгі қыры мен ыдыс астындағы тіреуіш жазықтығының ара қашықтығы электр плитасы үшін 65см, ал газ немесе біркітілген плиталар үшін 75см ден кем болмауы тиіс.

Егер нұсқауда газ плитасын орнатуға артығырақ ара қашықтық белгіленген болса, оны ескеріңіз.

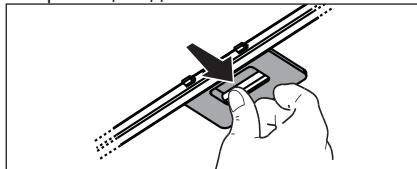
ТЕХНИКАЛЫҚ КҮТИМ КӨРСЕТУ

Ескерту! Кез келген тазалау немесе техникалық қызмет ету операциясын жасаудан бұрын, вилканы шығарып немесе белменің басты ажыратышын суырып сорғышты электр желисінен ажыратыныңыз. Сорғыш ішінен жөне сыртынан жі тазаланып тұруы қажет (кем дегендеге шамамен майды ұстап қалатын фильтрді тазалау мерзіміне сәйкес). Тазалау үшін бейтарап жуғыш затпен суланған арнайы шуберекті пайдаланыңыз. Абраziялық қоспасы бар затты пайдаланбаңыз.

СПИРТТИ ПАЙДАЛАНБАНЫЗ!

Ескерту! Фильтрді ауыстыру және аспалты тазалау ережелерінің сақталынбауын ерттіп пайдан болуына әкелу мүмкүн. Сондықтан берілген нұсқаумен пайдалануға кеңес береміз. Жоғарыда көрсетілген ескертулерді сақтамағандықтан немесе дұрыс емес жөндеу салдарынан болған өтіп немесе қозғауыштың барлапнұне байланысты барлық жауапкершілік алынады.

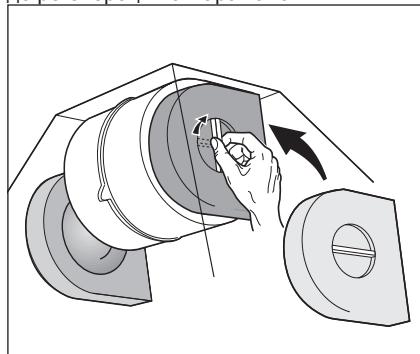
Майды ұстап қалу фильтрі - Фильтрді ай сайын агрессивті емес жуғыш заттармен, қолмен немесе ыдысжұғыш машинада, тәмем температурада, үнемді тазалау тәртібінде жуу керек. ыдысжұғыш машинада жуылған май ұстайтын фильтр түссіздені мүмкін, бірақ одан оның сүзгіш қасиеті мүлде езгеріссіз қалады.



ЖУЫЛМАЙТАН ҚӨМІРЛІ ФИЛЬТР

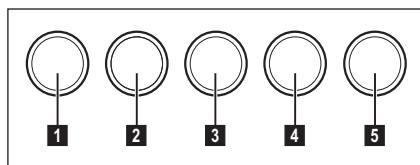
Қөмірлі фильтрдің қанығусы ұзақ пайдалану мерзімінің қысқа немесе ұзақ етүіне байланысты болады, ол ас үйдің түрі мен майды ұстайтын фильтрді ұстанылған мерзімділік тазалаумен алдын ала анықталады. Қандай жағдай болса да, картриджді кем дегендеге 4 айда бір рет ауыстырыңыз.

Қөмірлі фильтрді жууға болмайды және де регенерацияға жарамсыз.



БАСҚАРУ ЭЛЕМЕНТТЕРИ

Суыру жедеткішінің жылдамдығын бақылау үшін және плитаның үстіне жарық түсіру үшін, суыру қалпагы басқару қалқанымен жабдықталған.



1. Қемекші жарықты ҚОСУ/ӨШІРУ

2. Мотордарды ӨШІРУ

3. - 4. - 5. Минималды сору қуаты (3.), орта (4.), максимал (5.).

Астың булану концентрациясы едәүір көбейген кезінде, сорғыштың қарқынды тәртібін пайдаланыңыз. Біз сорғышты тамақ пісіру алдында 5 мин бұрын қосуға, және пісіріп болғаннан кейін 15мин қосып қалдыруға кеңес береміз.

ЖАРЫҚТАНДЫРУ ҚҰРАЛЫ

Аспалты электр жүйесінен ешіріңіз

Ескерту! Лампаны ұстадан бұрын, олар сұғанақтығына көз жеткізіңіз.

Ақауалы лампаны ауыстырыңыз.

Тек 28 Ватт E14 Ø35 мм болатын галогенді лампаларды пайдаланыңыз.